



No dia 28 de junho, sábado, a partir das 14h às 16h30, será realizada uma "Confraternização no Dia das Estrelas" (Tanabata koryukai), no Kinro Fukushi Kaikan (sala audiovisual). Neste evento, serão realizadas diversas atividades, tais como enfeitar os galhos de bambu, provar o vestuário japonês "Yukata", games, etc. Além disso, será realizado também "Nagashi somen" (utilizando o macarrão japonês branco muito fino, feito de farinha de trigo, o qual é uma comida típica japonesa de verão).

O número de vagas será 40 pessoas, e a taxa será no valor de 200 ienes (somente às pessoas com a idade a partir dos 3 anos).

A inscrição deverá ser realizada a partir de 2 a 20 de junho, via telefone à Associação Internacional de Toyokawa.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Se realizará la fiesta de intercambio cultural "Tanabata Koryukai" el 28 de junio (sábado), a partir de las 2:00 pm hasta las 4:30 pm, en Toyokawa-shi Kinro Fukushi Kaikan. Se podrá experimentar varias atracciones tales como hacer las decoraciones de Tanabata, probarse Yukata y juegos, etc. Especialmente Nagashi Somen, estilo propio de comer fideos finos en Japón en verano, que se realizará por primera vez. Se podrá disfrutar sin distinción de edad ni sexo. Número fijo de personas será hasta 40 personas y la tarifa será 200 yenes por persona. Los niños que tengan menos de 3 años podrán participar gratuitamente. El plazo de inscripción será a partir del 2 (lunes) hasta el 20 (viernes) de junio. Solicite en la asociación por teléfono, por favor.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

1. 臨時福祉給付金などを支給します Fornecimento de Subsídios Extraordinários

Com o intuito de auxiliar a situação financeira das pessoas que possuem a renda baixa devido ao aumento da taxa de consumo, será fornecido 3 tipos de subsídios extraordinariamente. O formulário de solicitação será enviado via correio somente às pessoas qualificadas no final de julho.

(1) Subsídio de bem-estar (Rinji fukushi kyufukin)

Público alvo: pessoas isentas de imposto municipal do ano fiscal 26 (2014), exceto dependentes das pessoas que terão o imposto municipal tributado e beneficiários do Auxílio à Subsistência (Seikatsu hogo)

Valor do subsídio: 10.000 ienes por pessoa. Contudo, haverá acréscimo de 5.000 ienes para as pessoas que recebem a Aposentadoria por velhice, Aposentadoria por invalidez e Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate).

[Contato] Setor de Bem-estar Social (Fukushi ka) Tel: 0533-89-2151

(2) Subsídio às famílias que possuem crianças (Kosodate setai rinji tokurei kyufukin)

Público alvo: pessoas que possuem crianças qualificadas a receber o

Jido Teate em 1 de janeiro de 2014 e que a renda de 2013 não ultrapassou o limite do padrão de renda, exceto pessoas qualificadas a receber o Subsídio de Bem-estar e beneficiários do Auxílio à Subsistência (Seikatsu hogo).

Valor: 10.000 ienes por criança qualificada

(3) Subsídio de apoio à criação de crianças (Kosodate shien genzei teate)

Público alvo: pessoas que possuem crianças qualificadas a receber o Jido Teate em 1 de janeiro de 2014 e que a renda de 2013 não ultrapassou o limite do padrão de renda.

Valor: 10.000 ienes por criança qualificada

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Acerca de los subsidios extraordinarios

Desde el mes de abril ha subido la tasa de impuesto sobre el consumo. Se dará los subsidios extraordinarios a las personas de bajos ingresos y la familia con crianza de niños a fin de aligerar la carga económica. Se mandará el comunicado los últimos días de julio a las personas que cumplen con los requisitos para recibir el subsidio.

(1) Subsídio extraordinario de bienestar (Rinji Fukushi Kyufukin)

Personas aceptadas: Las personas exoneradas de pagar el impuesto sobre la residencia del año fiscal 2014 (tasa fija). *No obstante, las personas mantenidas por su familia y que esté pagando impuesto de residencia, y las personas que reciben ayuda social no podrán recibir el subsidio.

Cantidad: 10.000 yenes por persona (se añadirá 5.000 yenes más a las personas que reciban Pensión básica por vejez, Pensión básica por discapacidad y Subsidio de Manutención Infantil).

[Contacto] Sector de Bienestar Social (Fukushi Ka)

Tel: 0533-89-2151

(2) Subsídio extraordinario de excepción para familias con crianza de niños (Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufukin)

Personas aceptadas: Las personas que cumplan con los requisitos del subsidio infantil correspondiente al mes de enero y cuyo renta anual del año 2013 no supere el criterio determinado para recibir el subsidio infantil (las personas que reciben el subsidio extraordinario de bienestar y reciben ayuda social no podrán recibir el subsidio).

Cantidad: 10.000 yenes por niño que cumple con los requisitos.

(3) Subsídio para reducir el impuesto para el apoyo del cuidado de los niños (Kosodate Shien Genzei Teate)

Personas aceptadas: Las personas que cumplan con los requisitos del subsidio infantil correspondiente al mes de enero y cuyo renta anual del año 2013 no supere el criterio determinado para recibir el subsidio infantil.

Cantidad: 10.000 yenes por niño que cumple con los requisitos

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

2. 夏休み期間の児童クラブ入所申し込みを受け付け Inscrição do "Jido Kurabu" para as Férias de Verão

Horário de funcionamento: 8h às 18h

Dias fechados: sábados, domingos e 13 a 15 de agosto

Público alvo: crianças de 1ª a 3ª série da escola primária de Toyokawa que não possuem pais ou responsáveis em casa durante o dia. As vagas serão limitadas. E se não completá-las, haverá a possibilidade das crianças de 4ª série em diante também serem aceitas.

Tarifa: referente a julho: 7.500 ienes; referente a agosto: 15.000 ienes

Inscrição: a partir de 11 a 17 de junho (8h30 às 17h15), e especialmente no domingo do dia 15 de junho (9h às 12h). Levar os formulários específicos preenchidos ao Setor de Criança, e os mesmos poderão ser obtidos no próprio setor ou em cada Jido Kurabu.

Outros: no caso dos seguintes estabelecimentos, a inscrição deverá

ser realizada diretamente no Jido Kurabu desejado (a inscrição não poderá ser aceita no Setor de Criança).

- Mochinoki Jido Kurabu, telefone: 0533-93-7436
- Himawari Kurabu, telefone: 0533-87-6120
- Sukippu Kurabu, telefone: 0533-75-2286
- Furendo Kurabu, telefone: 0533-78-3190
- Kizzu Kurabu, telefone: 0533-72-6387
- Sakura Kurabu, telefone: 0533-56-8938

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre la solicitud de admisión al Jido Kurabu durante las vacaciones de verano

Horario: A partir de las 8:00 am hasta las 6:00 pm

Días feriados: Los sábados y domingos, y desde el 13 hasta el 15 de agosto

Los niños aceptados: Los niños desde el primer grado hasta el tercer grado de la primaria y cuyos padres no estén en casa durante el día. En caso de que se exceda el cupo, no podrá inscribirse. En caso de haber capacidad suficiente, los niños del 4º grado o más podrán ser aceptados.

Tarifa: El mes de julio = 7.500 yenes, el mes de agosto = 15.000 yenes
Inscripción: Durante el horario de oficina, a partir del 11 hasta 17 de junio, y el 15 de junio a partir de las 9:00 am hasta el mediodía. Llenar al formulario designado y preséntelo el Sector de Niños (el primer piso del edificio principal). El formulario está en disponible en dicho sector y cada Jido Kurabu.

Otros: Acerca de los siguiente Kurabu, póngase en contacto directamente con el de su interés.

- Mochinoki Jido Kurabu (Tel: 0533-93-7436)
- Himawari Kurabu (Tel: 0533-87-6120)
- Sukippu Kurabu (Tel: 0533-75-2286),
- Furendo Kurabu (Tel: 0533-78-3190),
- Kizzu Kurabu (Tel: 0533-72-6387)
- Sakura Kurabu (Tel: 0533-56-8938)

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 6月6日に児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio "JIDO TEATE"

O pagamento do Jido Teate referente aos meses de fevereiro a maio será depositado no dia 6 de junho, sexta-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El día 6 de junio se efectuará el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido Teate) correspondiente al pago del mes de junio, será transferido el día 6 de junio (viernes) por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de febrero a mayo. No se mandará ninguna notificación del pago del subsidio, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector del Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

4. 児童手当の現況届は6月中旬に

Efetue a Atualização do Jido Teate em Junho

Com o intuito de verificar a situação dos beneficiários do Jido Teate em 1 de junho, a atualização deverá ser efetuada. Para as pessoas alvas, o formulário de atualização será enviado no início de junho pela Prefeitura. Solicita-se que efetue o devido trâmite até o dia 30 de junho, segunda-feira. E caso este trâmite não for concretizado, o pagamento do auxílio será suspenso.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Acerca de declaración (notificación) de situación actual de subsidio infantil

Las personas que reciben el subsidio infantil tienen que presentar la declaración (notificación) de situación actual de subsidio infantil a fecha el primero de junio. Se mandará los documentos a comienzos de junio a las personas que tienen que hacer la declaración, por lo cual, por favor, haga el trámite hasta el 30 de junio (lunes). En caso de que no realice la declaración, no podrá recibir el subsidio.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

5. 光化学スモッグにご注意ください

Cuidado com o Nevoeiro Fotoquímico

O nevoeiro fotoquímico normalmente ocorre em dias de alta temperatura, vento fraco e forte claridade do sol. Se o alerta de ocorrência do nevoeiro fotoquímico for anunciado, aconselha-se que não pratique exercícios físicos exaustivos ao ar livre, procurar ficar dentro de casa e fechar as janelas como medida de precaução.

E se sentir anomalias nos olhos ou dor de garganta, aconselha-se que lave bem os olhos ou faça gargarejos suficientemente, e descanse bem dentro de casa.

As informações de alerta serão comunicadas através do "Bosai Mail" (envio de mensagens emergenciais) ou do site da Prefeitura.

[Contato] Setor de Meio Ambiente (Kankyo ka) Tel: 0533-89-2141

Tenga cuidado con el Esmog fotoquímico, por favor

El esmog fotoquímico es el fenómeno que el óxido de nitrógeno (se contiene en los gases emitidos desde los automóviles) se convierte en la niebla blanca debido a los rayos ultravioletas. Este fenómeno tiende a ocurrir en días con altas temperaturas, viento débil y rayos soles fuertes. En caso de que den la alerta de esmog fotoquímico, no haga ejercicios intensos, pase en casa todo el tiempo posible, cambie la dirección del viento y cierre las ventanas, por favor. Cuando tengan irritados los ojos o dolor de garganta, lávase la cara y haga gárgaras y descanse en casa con aire fresco. Las informaciones de la alerta serán avisadas por el mail de prevención de desastre (bosai meru) y también podrá saber en la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Sector de Medio Ambiente (Kankyo Ka) Tel: 0533-89-2141

6. 40健診を受けましょう

Exame Médico de Saúde às Pessoas de 40 anos de Idade

A cidade de Toyokawa realiza o exame médico de saúde, denominado "40 kenshin", especialmente para as pessoas que completarão 40 anos de idade. Para as pessoas qualificadas, será enviado o bilhete do exame (Jushinken) e o exame poderá ser realizado gratuitamente.

No caso das pessoas qualificadas que ainda não receberam este bilhete devido à mudança de residência, contatar o Hoken Center.

As instituições médicas que poderão realizar o exame estarão especificadas na explicação que será enviada juntamente com o bilhete do exame.

Público alvo: pessoas nascidas entre 2 de abril de 1974 a 1 de abril de 1975, exceto pessoas que possuem a oportunidade de fazer o exame médico de saúde no local de trabalho.

Tipos de exame: exame de câncer de pulmão, estômago, intestino grosso, exame de periodontite, hepatite, exame de câncer de mama (às mulheres), colo do útero (às mulheres)

Prazo de realização: até 14 de fevereiro de 2015, sábado

Inscrição: fazer reserva via telefone em instituição médica

Otros: no final do período de realização do exame, haverá a possibilidade de não conseguir fazer reserva nos dias desejados. Portanto, aconselha-se que realize os exames o mais rápido possível.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Examen médico para las personas que cumplen 40 años de edad

En la ciudad de Toyokawa se realiza examen médico para las personas que van a cumplir 40 años de edad. Se mandará el ticket a las personas que cumplen con los requisitos, este ticket podrá recibir el examen gratuitamente. Por favor, aproveche esta oportunidad. En caso de que no haya llegado el ticket a casa debido a mudanza, etc. por favor, póngase en contacto con el Centro de Salud. Para mayores informaciones vea el comunicado, por favor.

Personas aceptadas: Las personas que nacieron entre el 2 de abril del 1974 (S.49) y el primero de abril del 1975 (S.50). *Excepto las personas que tienen oportunidad de recibir el examen en la oficina.

Contenido: Cáncer de pulmones, cáncer de estómago, cáncer de intestino grueso, enfermedad periodontal, hepatitis, cáncer de mamas (solo para las mujeres), cáncer de cuello uterino (solo para las mujeres)

Plazo: Será hasta el 14 de febrero del 2015 (sábado)

Inscripción: Solicítelo en el hospital que Ud. desee recibir el examen.

Otros: No podrá recibir el examen a medida de su deseo justo antes de terminar el plazo. Por favor, haga el examen cuando antes.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

にゅうよう じ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30

(solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Otros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen médico de 4 meses hay cuentacientos. En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	3/jul (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 21~28 de fevereiro de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 21~28 de febrero de 2014.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	15/jul (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1~10 de março de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 1~10 de marzo de 2014.</i>	
	29/jul (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 11~20 de março de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 11~20 de marzo de 2014.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	2/jul (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de dezembro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de diciembre de 2012.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	10/jul (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de janeiro de 2013. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de enero de 2013.</i>	
	22/jul (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de janeiro de 2013. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de enero de 2013.</i>	
	31/jul (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de janeiro de 2013. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de enero de 2013.</i>	
Crianças de 2 anos	4/jul (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21~30 de junho de 2012. <i>Niños nacidos entre el 21~30 de junio de 2012.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	18/jul (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1~10 de julho de 2012. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de julio de 2012.</i>	
	24/jul (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 11~20 de julho de 2012. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de julio de 2012.</i>	
Crianças de 3 anos	8/jul (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de março de 2011. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de marzo de 2011.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellenelo en su casa el día del examen)
	16/jul (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de abril de 2011. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de abril de 2011.</i>	
	23/jul (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 11~22 de abril de 2011. <i>Niños nacidos entre el 11~22 de abril de 2011.</i>	
	30/jul (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 23~30 de abril de 2011. <i>Niños nacidos entre el 23~30 de abril de 2011.</i>	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca

"*" (ver a tabela acima).

●Habrà intérprete de português los días que poseen la marca

"*" (ver la tabla arriba).

にん さん ぶ し かけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 9 e 23 de junho (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15~13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 9 y 23 de junio (lunes)

Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

にほん のうえん よぼうせつしゅ みせつしゅぶん かつ
日本脳炎予防接種に未接種分がある方へ

Cuidado com a Falta de Aplicação da Vacina contra a Encefalite Japonesa

A encefalite japonesa (Nihon noen) é uma doença infecciosa que geralmente ocorre no verão. Portanto, agora é a época mais apropriada para a aplicação desta vacina.

Na 1ª fase, 3 doses devem ser aplicadas (a partir dos 3 a 7 anos e 6 meses) e 1 dose na 2ª fase (a partir dos 9 a 13 anos de idade). E a aplicação da vacina será gratuita se for realizada dentro das faixas etárias acima citadas.

Atualmente, esta vacina também poderá ser aplicada gratuitamente no caso das pessoas citadas abaixo. Para a realização da vacina, será necessário fazer reserva em instituição médica por conta própria.

(1) Crianças de 7 anos e 6 meses a 12 anos que possuem algumas doses que não foram aplicadas durante a 1ª fase

(2) Pessoas de 13 a 19 anos que possuem algumas doses que não foram aplicadas durante a 1ª ou 2ª fase

No caso das pessoas que completarão 19 anos durante o ano fiscal 2014 (nascidas entre 2 de abril e 31 de dezembro de 1995), solicita-se que aplique as doses estabelecidas o mais rápido possível, pois está chegando o término do prazo.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Encefalitis japonesa (Nihon Noen)

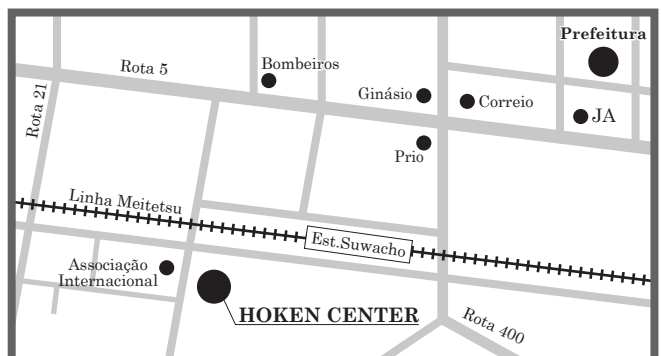
La encefalitis japonesa es una enfermedad infecciosa que ocurre en verano. Estamos en la buena estación para hacer la vacunación. Se podrá hacer la vacunación gratuitamente; en la primera fase, 3 veces (los niños de 3 a 7 años y 6 meses de edad) y en la segunda fase, 1 vez (los niños de 9 a 13 años de edad). Las personas que se encuentran sujetos dentro del (1) y (2) también podrán hacer esta vacunación. En caso de que dese vacunarse, haga su reserva directamente en el hospital donde se vacunará.

(1) Los niños de 7 años y 6 meses a 12 años de edad y les falten recibir la vacunación de la primera fase.

(2) Las personas de 13 a 19 años de edad, y les falten recibir la vacunación de la primera y segunda fase.

Las personas que han cumplido o cumplirán 19 años de edad en este año (nacieron a partir del 2 de abril hasta el 31 de diciembre del 1995): el plazo para poder vacunarse gratuitamente es corto. Si no ha terminado todas las vacunas, hágalo cuanto antes, por favor.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-ma-cho 3-77-1・7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JUNHO

GUARDIAS MÉDICAS EN JUNIO

6月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

Clínica Geral e Pediatria (naika·shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30
 Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
 Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30
 Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
 Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

1	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
7	sáb	Takeda Seikei Geka (ushikubo cho)	0533-89-0288
8	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
14	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
15	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
21	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
22	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
28	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
29	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
 Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Odontologia (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
 Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 / Atención: 9:00~16:30

8 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

Oftalmologia (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

8	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
15	dom	Ariki Ganka (ekimae dori)	0533-86-1888
22	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
29	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016

Otorrinolaringologia (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

1	dom	Akebono Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
8	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
15	dom	Suzuki Jibiinkoka (ko cho)	0533-87-4133
22	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
29	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182

Urologia (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

21 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Associação Internacional de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Asociación Internacional de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de maio de 2014: 181,099 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 4,886
- ◎ Brasil: 2,161
- ◎ Perú: 448
- ◎ Bolívia: 25
- ◎ Paraguai: 5
- ◎ Argentina: 4
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 2,237

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp